



聚會地點: Chatswood High School 高中禮堂, 24 Centennial Ave., Chatswood
 郵寄: P.O.Box404, St Leonards, NSW 1590 辦公室: Unit 4, 130 Pacific Hwy, Greenwich
 電話/傳真: (02)9439-5115 電郵: 1503mission@gmail.com 網站: www.1503.org.au
 牧師團隊: 李守博主任牧師、蘇輝牧師、陳安德烈牧師、林恩惠牧師

一、信徒的愛

1. 信徒與信徒的愛. v9-13.

2. 信徒與非信徒的愛. v14-21.

二、與信徒屬靈方面的服事. v9-12.

三、真誠愛人. v9-11.

小組討論

1. 基督徒如何愛人，如同主愛他一樣？
2. 我們如何尊重別人過於看重自己？
3. 人如何以善待惡？

主日崇拜 程序

- | | |
|----------------|--------|
| 一、以詩歌讚美來敬拜 | 北區學青小組 |
| 二、以感恩奉獻來敬拜 | 蘇筱玲 姐妹 |
| 三、以迎新報告來敬拜 | |
| 四、以受洗見證來敬拜 | 鄧曉滔 姐妹 |
| 五、以虛心領受來敬拜 | 蘇輝 牧師 |
| 講題：彼此相愛的實質 | |
| 經文：羅馬書 12：9-21 | |
| 六、以回應詩歌來敬拜 | |
| 七、以領受祝福來敬拜 | |
| 八、以禱告服事來敬拜 | |

聚會時間表					
週日	禱告會 10:00-10:30 大禮堂	主日崇拜 10:30-12:15 大禮堂		裝備課 12:30-13:30 教室/禮堂	兒童主日學 10:30-12:15 教室
週間	復興禱告會 週三 19:30			各小組聚會 請參內頁小組 感恩代禱	生命培訓學院 週六 9:00 教會辦公室
	北區 DCC Chatswood	西區 林正宜家 Eastwood	中區 劉進家 Homebush West		

我們的異象：建立充滿真愛與能力的門徒教會

Our Vision: Building Churches with Disciples Full of God's Love and Power

- 竭誠歡迎第一次參加聚會的來賓，一次歡迎永遠歡迎，會後請留步享用茶點彼此分享，歡迎參加小組；如需英文同步翻譯器，請至影音桌領取。
- 第七屆生培新生將於本週六進行新生訓練，全院生培師生并將於當天舉行聚餐，願神幫助新生預備心開始生培課程并保守聚餐順利。
- 北雪梨靈糧堂十二週年慶暨父親節特別節目『天父的擁抱』將於9月7日上午10點半在本堂舉行，特邀資深牧者黃彼得牧師擔任講員，屆時還有精彩節目及美味茶點，歡迎邀請新朋友參加，詳情請參週報夾頁。本次週年慶為1503 宣教網絡聯合崇拜，將為來賓預備精美禮物！請全體兄弟姊妹於下週主日後預留時間以小組為單位在 Chatswood 派發單張，感謝大家共同興旺福音。
- 本堂《認識耶穌班》課程 6/6 於今天主日後 12 點半在對面小教室準時上課。受洗報名截止於今日，請小組長與組員約談並將填寫完整的受洗申請表及兩張一寸照片於主日後交給牧師助理。
- 本堂連續六堂《美滿婚姻》課程將於8月31日主日後開始上課，此課程將幫助夫妻更好的經營婚姻，建立合神心意的基督化家庭，歡迎已婚的兄弟姐妹積極報名，請小組長將報名名單於8月27日(週三)晚12點前寄給裝備部張子榆。滿5名3歲以上的兒童，將提供兒童看顧。
- 本堂2014『幸福家庭重建』30天連鎖禁食禱告將於明天開始，禱告手冊\$5/本，詳情請洽各小組長，請大家積極參與為家庭復興代禱。
- 中雪梨靈糧堂植堂仍在火熱進行中，目前正在接洽 Strathfield 安息日教會，及奧林匹克村中的會議中心，請大家迫切為場地禱告，求神帶領我們。
- 本堂執行委員會及聖工聯席會分別於本週二及下週四晚 7 點半在陳明鋒夫婦家舉行；教會聯合同工會將於8月30日下午1點在 Chatswood Dougherty Community Centre 舉行，請同工務必準時參加。
- 本堂關懷部同工聯誼會將於今主日後5點在恩典堂兒主教室舉行，將預備美味茶點，請小組及主日關懷同工準時參加，歡迎小組長參與。
- 肢體代禱：
 - 方舟家庭小組任杰鋒的小兒子小園 於上週發現腦部出現異物導致頭痛嘔吐不止，醫生建議手術並於明日早上進行，求神保守手術順利，沒有任何後遺症並術後快速恢復，賜平安和喜樂在這個家庭。
 - 李牧師將於明日開始接受8天高劑量的化療 請繼續為李牧師有足夠的體力承受，有健康的身體代禱！

國度代禱 Kingdom Prayer

- 『澳洲在神末世計劃中的命定』特會，由 Dr George Annadorai 主辦，澳洲十字架國際教會協辦，將於8月26-28日晚7點舉行，詳情請參公佈欄。
- 『想子女成才：發展多元智能』國語親子講座，由晨光關懷協會主辦，將於8月22日下午4點舉行，詳情請參公佈欄。

主日服事表 Service Roster

會前禱告	主領	音控/助手	投影/助手	招待/場地	兒童	茶點	點奉獻	關懷
本週	鄧潔	北區學青	婉瑜 李傑	善恆	方舟家庭	瑾妮 儒懿 春蕊	曉晨 風芸	季人 陳驍 子鵬 昌敏 光炎
下週	怡靜	巴拿巴職青	李傑 玉傑	巴拿巴職青	以馬內利家庭	海雲夫婦 春蕊	桂珍 建文	興亞 季人 子鵬 俊聰 瑞珠

上週統計摘要 Statistics

	主日崇拜	兒童	禱告會		小組		奉獻金額	
			週間	主日	組數	人數	主日	建堂
北雪梨	143	15	禱讀	40	11	110	\$2582.25	\$50
恩典	92	27		25	9	91	\$3614.25	\$160

含什一奉獻 49 筆；特別奉獻 --；建堂奉獻 1 筆

教會經常費若以支票奉獻抬頭請寫：BLCCNS，銀行轉賬：B/S/B：062140，帳號A/C No.：10446544

建堂基金若以支票奉獻抬頭請寫：BLCCNS BUILDING FUND，銀行轉賬：B/S/B：032090，帳號A/C No.：727911

上週小組聚會人數 Cell Groups Attendance

多加永青	八福永青	以馬內利家庭	方舟家庭	巴拿巴職青	但以理職青	以賽亞背包客	房角石學青	芥菜種學青	中區雅各學青	約瑟少年
17	8	--	8	10	9	14	13	9	8	14

本週讀經計劃 Bible Study

日期	篇章
8月17日(日)	羅馬書 8:1
8月18日(一)	羅馬書 8:2
8月19日(二)	羅馬書 8:3-4
8月20日(三)	羅馬書 8:5-6
8月21日(四)	羅馬書 8:7-9
8月22日(五)	羅馬書 8:10-11
8月23日(六)	羅馬書 8:12-13

生活守則

言語上

不埋怨、不論斷、不傳話

財物上

不借貸、不推銷、不作保

處事上

要守時、要守約、要守密

事奉上

要虛心、要忠心、要同心

本週背誦經文 羅馬書 12:9-10

9 愛人不可虛假。惡，要厭惡；善，要親近。 10 愛弟兄，要彼此親熱；恭敬人，要彼此推讓。

北區多加永青小組 (地點: 昌敏家) ☎: 0466-823-008/週三早 10:00

感恩: 小組享受陽光下的軟身操和歡笑團契/歡迎新朋友崔先生夫婦/John & Annie 出外平安回來/小組員身體健康精神愉快。

代禱: 堅毅姐先生的追思感恩禮拜帶領大家思考生命的意義/慕道友享受小組得著耶穌/彭牧師, 春蓮姐, 少妙, 克黎出外平安/周年慶節目預備順利; 堅毅姐 永居身份/福榮姐 膝蓋關節疼痛減輕。

北區八福永青小組 (地點: 教會辦公室) ☎: 0420-388-066/週四早 10:00

感恩: 丁媽 感受到在基督大家庭里的愛/秀珍 虽患感冒, 心中有神就充滿活力/秋芬 圣灵帶領我傳福音, 很喜樂/王濤 女婿心中充滿了愛心/丹雨 圣灵充滿我信主的心/風云 洋女婿知感恩, 一家人和睦/秀貞 姐妹情誼深/海萍 上帝讓我們夫婦認識祂, 成為祂的兒女。

代禱: 秀珍 國內的姐妹早日歸入主/王濤 醫治劉兵的咳嗽, 早日康復/秋芬 圣灵帶領繼續傳福音/秀貞 賜一个好醫生找到病的根源, 早日醫治早日康復。

中區以諾家庭小組 (地點: 南俊峰家) ☎: 0435-252-277/週五晚 7:30

感恩: 小組有开心的聚餐/組員們同心為小園禱告, 神為他預備了最好的醫生和團隊/Jenn 遇到問題有神的帶領, 順利解決/Don 體貼照顧受傷的 Stephanie/Sheen 感冒好轉。

代禱: 小園手術成功, 全然康復/小家人的 PR 順利批下/Walter 找到心仪的工作/Jenny 餐廳越來越好, 神為 Nancy 安排合適的學校, Johnson 來澳洲所辦事宜順利/Sheen 的感冒徹底恢復, 教書有神的智慧。

西區恩典家庭小組 (地點: 恩典堂) ☎: 0435-252-277/週六晚 7:30

感恩: 晶晶 全家身體恢復健康/Sam 一家回國平安順利/恩典與以諾小組喜樂聚餐/組員們雖不認識 Richard 一家, 却同心為他的兒子小園迫切禱告, 且不斷關注和問候感受到主里的美好和溫暖並為小園預備最好的醫生和團隊。

代禱: 組員在工作上靠主得釋放並得勝有餘/賜父母耐心與智慧 知道如何引導孩子走榮神易人的道路, 成為對社會有貢獻的人/小園手術圓滿成功, 沒有任何後遺症, 全然康復/身體軟弱的弟兄姐妹和孩子們蒙神醫治/Sam 一家在中國有美好假期和親人團聚。

西區喜樂家庭小組 (地點: 董齊夫婦家) ☎: 0403-947-555/週四早 10:30

感恩: 立琴 女兒母子平安付銳母女平安/雅男 兒子房子順利出手/崔寧 小天使幫忙從國內帶來新手機/周煒 兒子寫作業的態度越來越認真/萍珍 老公把聖經舊約聽完了/靜文 智幫已經決志信靠主。

代禱: 立琴 醫治女兒尾骨疼痛及兩產婦產後所有的不適/崔寧 Vineyard 耳朵發炎趕快好起來並不留後遺症/雅男 立琴女兒, 付銳有足夠的奶水喂養孩/周煒 腹中寶寶健康/萍珍 neil 能夠有好的睡眠有體力每天上學並完成學校作業/靜文 智幫工作一切順利。

西區伯大尼家庭小組 (地點: 金莉家) ☎: 0403-947-555/週五晚 7:30

感恩: 智邦在小组聚会时决志信主/Jenny Wesley 身体得医治, 工作中与神同在/Tracy 神的同在/Parry 小组中有得着/Tammy 主垂听祷告, 做神的女儿好幸福/淑玲 参加恩爱夫妻营小组聚会有得着/Jin 主一直以来的带领/郑洁 小组兄弟姐妹彼此服事亲如一家/Amanda 李牧师生命历练讲道激活了我/王昕 工作有主的带领。

代禱: 主保守金莉在新西兰工作顺利, 出入平安/坚定智邦的信心跟随主/Tracy 保守信心坚定, 下月受洗/Parry 工作有神带领/Tammy 主的医治, 健康平安及智慧/淑玲 与主的关系更加近/Jin 加倍孩子们的智慧和力量, 让他们短时高效学习/郑洁 主亲自医治女儿的病, 尽快康复/Amanda 保守有智慧处理与家人间的问题/Charles 赐予智慧谋略能力在每日生活中/小康 女儿 Vivian 预备考试仍有时间休息, 读书有体力/王昕 家人们有神的保守与看顾, 老公的心转向主。

北區方舟家庭小組 (地點: 宜萍家) ☎: 0422-335-677/週三早 10:00

感恩: Richard 小園有耶和華之軍陪伴/Bonnie Lina 平安回到雪梨/小組一起經歷神恩/David 老三上新幼兒園很適應很開心, 老大咳嗽痊愈。

代禱: Richard 全家信靠神, 得医治! 得释放! 得平安! 得自由! Bonnie 小組都能在患難中依靠神並得益處/求神帶領小組前方道路。

北區以馬內利家庭小組 (地點: 瑞敏家) ☎: 0403-021-366/週五晚 7:30

感恩: 阿敏 主是我们随时的帮助/Shirley 神全备的救赎、信实、慈爱带领我们经历风浪/林眉 神为爱他的人预备的皆为美善/Alice 圣灵动工生命日日更新/淑莹 依靠主更新生命/红琅 主日敬拜很有得着有主依靠得安慰。

代禱: 求主在李牧师和师母的生命中行神迹/以马内利同心祈求主亲自完全医治小园子和丁时雨/安慰主内病患者的家人得平安/林眉 眷顾以马内利每个家庭都能荣神益人/shirley 赐短宣教队信心和能力参与各教会服事。

北區巴拿巴職青小組 (地點: 曉晨家) ☎: 0433-721-868 /週五晚 7:30

感恩: Simon 和弟兄姐妹有一個愉快的週末/Shirley 突破自己/Hallie 生活充實/Jade 一切進展順利/Claudia 交了短宣服事 draft1/Jing 有機會可以休息/EmilyW 活著/EmilyL 與朋友有好的交流。

代禱: Simon 求神帶領工作和服事/Hallie 河南乾旱/Shirley 找工作順利/Claudia EmilyW 有智慧管理時間/Jing 出行平安/EmilyL 學習順利/Jade 每天充實/EmilyL 做事有智慧效率。

北區但以理職青小組 (地點: 瑾妮家) ☎: 0401-890-474 /週五晚 7:30

感恩: Nick 與父母 tasmania 的旅程順利愉快/Ceci 生活充實平安/Erika 父母安全回到紐西蘭, 全家有很好的家庭時間/Emily 父母朋友平安健康/Siying 週末過的很充实/Ben 找到了合適的二手車, 謝謝組員的禱告。

代禱: Nick 父母能適應雪梨的生活, 有一個愉快的假期/Ceci 身體健康/Erika 八月底出差有神保守身體狀況/Emily 有智慧之心/Siying 能將這周功課 tasks 馬上完成/Ben 祝福周六二手車交易手續順利。

西區尼希米職青小組 (地點: 盈方家) ☎: 0450-959-717 /週五晚 7:30

感恩: Bella 工作順利/Yvonne 空房間出租給 Mandy 介紹的背包客們/Joe 在工作上蒙神保守; 台南家裡平安, 沒有受到水災的影響/Julie 有一个愉快的周末/Deb 身體狀態不錯。

代禱: Bella 身體健康/Yvonne 藉此靠神的智慧來操練治理技能; 背包客們能適應澳洲並且認識神/Joe 找到一個合神心意的租客/Julie 簽證事宜順利解決/Deb 專心學習。

中區比撒列職青小組 (地點: 玉娥家) ☎: 0477-182-727 /週五晚 7:30

感恩: Licca 好友從 Nelsons Bay 過來雪梨/Wendy 神賜意外的面試機會/Maggie 家裡官司的事情看到神有新的帶領, 店裡找到新員工/Nicole 耳朵得醫治, Raymond 生病很快好起來/Raymond 身體完全得醫治/Herman 敬拜和奉獻教導有聖靈光照/春蕊 新朋友來到教會/Shanshan 生活平靜有愛/Alex 讀經&看書有得著和啓發/Sam&Yuki 457 簽證已經下來/Michael 有面試機會/小玉信心提升&身體康復/Agnes 認真學習認真玩。

代禱: Licca 有規律的作息/Wendy 工作求神按著祂的心意來成就/Maggie 神的公義彰顯在家裡的官司上/Nicole 病能完全康復, 教琴有智慧/Raymond 比撒列下週主日敬拜有神帶領/Herman 工作順利/春蕊 釋放自己, 原諒別人/Shanshan 媽媽的腳踝早日康復/Alex 雅思成績&家人朋友的簽證事宜/Sam&Yuki 歐洲簽證順利批下/Michael 工作求神帶領/小玉 家人手術順利&求神帶領工作方向/Agnes 有智慧有系統的學習跟休息。

西區以利沙學青小組 (地點: 星語家) ☎: 0435-220-313 /週五晚 7:30

感恩: Allen 聽到神的聲音/Tina 二姐平安回國/Fiona 有 Tina 招待晚餐/Ian 上周帶 word 很有得著/Jay 上課更認真/Kenneth 学习进入状态。

西區以利沙學青小組 (地點: 星語家) ☎: 0435-220-313 /週五晚 7:30

代禱: Allen 爸爸的身體/Tina 身體健康/Fiona 雅思成績, 爸爸身體/Ian 有做研究的鬥志/Jay 對換季過敏, 求主醫治/Kenneth 效率提高。

北區房角石學青小組 (地點: 明鋒夫婦家) ☎: 0402-873-080 /週六下午 4:00

感恩: Emily 感恩有不錯的一周//Sarah 得到意料之外工作面試/Ricky, Jason, Simon 和 Rae 新學期順利開始/Eunice 一周的心情都很愉悅/Jake 和女朋友關係越來越好/Rolita 靈修有得著/Ronsie 外婆白內障手術日期定下。

代禱: Emily 人人身體健康/Sarah 神為男朋友找工作開道路/Rolita 父母旅行平安愉快/Rae 家人健康/Eunice 保守小組新人茶會一切順利/保守 Jason, Rae, 和 Simon 新學期的學業/Ricky 和 Ronsie 更懂得時間安排/Ryan 駕照考試順利/Simon 有智慧做好兼職工作/Jack 的感冒趕快好并保持身體健康。

中區雅各學青小組 (地點: 文碩家) ☎: 0404-883-886 /週五晚 7:30

感恩: Edmund 公司开始正常运作, 开始忙/Brenda 这週过得不错, 老公新公司开始营业/David 新朋友来小组/John 看演唱会很开心/Helen 这週过得很平安/Annie 有机会开车/Gordon 新学期来临/Jay 今天弄好签证/Jill 终于拿到 TFN/Cindy 谢谢主帶我到小组。

代禱: Edmund 时间安排, 在工作和服侍上可以处理好/Brenda 有智慧和体力处理工作上的事/David 下周 assignment 可以顺利过/John 课程顺利/Helen 大家下週很平安/Annie 报告交出去/Gordon 准备学习的心/Jay 学习愉快/Jill 台湾高雄煤气爆炸/Cindy 学习有智慧。

北區芥菜種學青小組 (地點: 明鋒夫婦家) ☎: 0422-066-877 /週五晚 7:00

感恩: David 與牧師有好的溝通/榮恩 選課順利可以頻繁來小組/Jacky 玩社團开心/Meg 许多事情要感恩/Celine 过完了 assessment 的一周/Julia 神垂听祷告带领 presentation/Louise 吃了很多/Rose 忙碌充实/Kristina 時差調回來, 重拾奮鬥目標。

代禱: David 感冒快點好起來/榮恩 未來交在神手裡, 更多信靠神/Jacky 演戲順利/Celine 朝着目标前进/Julia Louise 学业顺利/Rose 做事有效率, 早睡觉/Kristina 腰趕快好回來可以做 gym, 实行讀經計劃/Jennifer Henry 身体得医治/Chris 調時差/Sunny 一家有從神而來的平安 外公能聽從醫生的建議。

北區約瑟少年小組 (地點: 教會) ☎: 0423-123-313 /週日下午 12: 40

感恩: 小組成員在 Rice Rally 很有得著/James accessment 順利完成/Jinni 身體健康、教會義賣很順利/Jason 結交到很多新朋友/Jasmine 學習有神的保守/Jocelyn 通過禱告找回了丟失的東西。

代禱: James 順利完成 science presentation/Jinni 短宣預備和工作有智慧、找到合適的租客/Jason 把福音更多地傳給朋友並帶他們到教會/Jasmine 學習聆聽神的聲音/Candy 和 Charlotte 的病儘快好起來/Jocelyn 保守並賜智慧給哥哥準備 HSC。

北區兒童主日學 (地點: 教會) ☎: 0421-905-557 /週日早 10: 30

感恩: 小朋友們都專心敬拜。

代禱: 求神除去小朋友心中的憂慮, 在禱告中學習交託並相信耶穌無時無刻都在看顧著。

西區兒童主日學 (地點: 教會) ☎: 0403-947-555 /週日下午 2: 30

感恩: 有兩位新朋友決志信耶穌/神加添了許多新朋友到我們當中。

代禱: 主給我們更多兒主老師/小朋友們多愛慕神的話。

西區約書亞少年小組 (地點: 林正宜夫婦家) ☎: 0425-323-893 /週日上午 11: 30

hanksgiving: Youth group members enjoyed going to Rice/Everyone got there and back safely/Ken came to youth event for first time/Becki's placement went well.

Prayer: Brian's camp that he will be safe/Milly's speedy recovery and piano exam/For Vanessa and Shu Tian's english speeches that they will be able to prepare and speak well/Becki and Ruth to be able to get better and have wisdom to stay well/ Darren and Weber's study that they will persevere.

中區信望愛家庭小組 (地點: 張漢章夫婦家) ☎: 0430-283-131/ 週五晚 7: 30

感恩: Sophia&Terry 主使學校給兩個孩子的學費降了 4/5、有新學生給 Sophia 補習, Sophia 起床發現落枕很痛、禱告親近神後完全得醫治、媽媽的聽力又改進很多/Wendy 跟家庭組的夫婦有美好的相聚及分享時間/Harvey&Beryl 夫妻相處得著長輩的愛心陪伴與指引幫助, 關係有很好的提升/Lang 知足常樂/雅芳 身體檢查正常/Linda 學校的假期文化大樂園來自不同的膚色家長們踴躍報名參加/Peony 感冒漸康復。

代禱: Sophia 盡快趕完到學期末的備課材料, 不減少天天親近神的時間/Wendy 孩子們病得醫治/Harvey&Bery Baby 健康成長, 產檢順利/Linda 為朋友房子被燒讓她勇敢面對, 能信靠神/雅芳願疾病痛苦遠離我們的親人並得醫治/Lang Aadi 20 號考樂理求主加力量與信心/Kenny 能完成功課。

2014 年 8 月 20 日禱告內容:

- 一、10"感恩或禱告蒙應允分享 (7: 30)
- 二、10"敬拜及靈歌自由敬拜 (7: 40)
- 三、2"聆聽神聲音, 8"自由禱告 (7: 50)
- 四、10"個人需要服事: (8: 00)
- 五、10" 禱讀: 羅馬書 12: 9-10 (8: 10)
- 9 愛人不可虛假。惡, 要厭惡; 善, 要親近。 10 愛弟兄, 要彼此親熱; 恭敬人, 要彼此推讓。
- 六、2"為新朋友禱告 (8: 20)
- 北區: Jiayun、Cherrie、高雅、丁紫悠 西區: Eddie、肖靜
- 七、35"本周禱告主題: **Week 3: 為小組禱告** (8: 22)

1. 充滿感恩和榮耀的小組:

- a. 祝福組長: 求主紀念小組長辛勞擺上、賜下智慧和能力、使小组长的生命各层面、成为主榮耀的见证
- b. 小家關係: 願耶穌的愛充滿每位小家長、与小组长同心合意牧养羊群、愛惜羊群、成为小家人的榜样
- c. 愛裡得勝: 組員們彼此相愛及代禱、凡事謝恩、在神的愛裡過得勝生活

2. 『幸福家庭重建』30 天連鎖禁食禱告第一週:

- a. 基督的愛: 祈求聖靈將基督的愛厚厚澆灌在我們心裏、好讓我們明白基督的愛是何等長闊高深
- b. 愛的器皿: 懇求主幫助每個家庭能學習付出真愛、傳揚福音、成為神的愛暢通流傳的導管
- c. 屬靈福氣: 幫助家人在神所設立各職份上各盡其職、並把各樣屬靈的福氣傳承給下一代

3. 短宣代禱事項:

- a. 積極報名: 求主吸引台灣當地國小、國中生報名參加英文營、當地教會的弟兄姊妹積極報名培靈會
- b. 渴慕服事: 求主賜下渴慕的心、高鳳靈糧堂的弟兄姊妹願意起來服事主
- c. 團隊合一: 求主保守團隊在主裡合一、彼此扶持互相鼓勵、充滿主愛

- 八、5"查驗分享 (8: 55)
- 九、30"神的話語分享 (9: 00)
- 十、主禱文結束 (9: 30)